



DZIENNIK USTAW

POLSKIEJ RZECZYPOSPOLITEJ LUDOWEJ

Warszawa, dnia 22 grudnia 1958 r.

Nr 76

TRESC:

Poz.:

UMOWA MIĘDZYNARODOWA

- 386 — Protokół między Rządem Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej a Rządem Związku Socjalistycznych Republik Radzieckich o rozgraniczeniu polskich i radzieckich wód terytorialnych w Zatoce Gdańskiej Morza Bałtyckiego, podpisany w Warszawie dnia 18 marca 1958 r. 947
- 387 — Oświadczenie rządowe z dnia 14 sierpnia 1958 r. w sprawie wymiany dokumentów ratyfikacyjnych Protokołu między Rządem Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej a Rządem Związku Socjalistycznych Republik Radzieckich o rozgraniczeniu polskich i radzieckich wód terytorialnych w Zatoce Gdańskiej Morza Bałtyckiego, podpisanego w Warszawie dnia 18 marca 1958 r. 949

ROZPORZĄDZENIA RADY MINISTRÓW:

- 388 — z dnia 12 grudnia 1958 r. w sprawie wykonywania międzynarodowego przewozu drogowego autobusami i samochodami ciężarowymi rejestrowanymi w kraju 949
- 389 — z dnia 15 grudnia 1958 r. w sprawie zmiany granic niektórych województw 950
- 390 — z dnia 15 grudnia 1958 r. w sprawie zmiany granic województw bydgoskiego i gdańskiego 950
- 391 — z dnia 15 grudnia 1958 r. w sprawie zmiany granic województwa łódzkiego i miasta Łodzi 951
- 392 — z dnia 15 grudnia 1958 r. w sprawie zmiany granic niektórych powiatów w województwach: białostockim, bydgoskim, kieleckim, lubelskim, łódzkim, poznańskim, warszawskim i zielonogórskim 951
- 393 — z dnia 15 grudnia 1958 r. w sprawie zmiany nazw niektórych powiatów w województwach olsztyńskim, poznańskim i zielonogórskim 953
- 394 — z dnia 15 grudnia 1958 r. w sprawie utworzenia osiedli Krynica Morska w powiecie Elbląskim, województwie gdańskim i Małomice w powiecie szprotawskim, województwie zielonogórskim 953

ROZPORZĄDZENIE

- 395 — Prezesa Rady Ministrów z dnia 15 grudnia 1958 r. w sprawie zmiany rozporządzenia z dnia 18 sierpnia 1945 r. o egzaminach wymaganych do uzyskania prawa kierowania robotami budowlanymi i wykonywania projektów (planów) tych robót 953

386

PROTOKÓŁ

między Rządem Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej a Rządem Związku Socjalistycznych Republik Radzieckich o rozgraniczeniu polskich i radzieckich wód terytorialnych w Zatoce Gdańskiej Morza Bałtyckiego, podpisany w Warszawie dnia 18 marca 1958 r.

W Imieniu Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej

RADA PAŃSTWA
POLSKIEJ RZECZYPOSPOLITEJ LUDOWEJ

podaje do powszechnej wiadomości:

W dniu 18 marca 1958 roku podpisany został w Warszawie Protokół między Rządem Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej a Rządem Związku Socjalistycznych Republik Radzieckich o rozgraniczeniu polskich i radzieckich wód terytorialnych w Zatoce Gdańskiej Morza Bałtyckiego o następującym brzmieniu dosłownym:

PROTOKÓŁ

między Rządem Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej a Rządem Związku Socjalistycznych Republik Radzieckich o rozgraniczeniu polskich i radzieckich wód terytorialnych w Zatoce Gdańskiej Morza Bałtyckiego

Rząd Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej i Rząd Związku Socjalistycznych Republik Radzieckich,

pragnąc rozgraniczyć polskie i radzieckie wody terytorialne w Zatoce Gdańskiej Morza Bałtyckiego i tym samym przyczynić się do umocnienia dobrosąsiedzkich stosunków między Polską Rzeczpospolitą Ludową a Związkiem Socjalistycznych Republik Radzieckich,

ПРОТОКОЛ

между Правительством Польской Народной Республики и Правительством Союза Советских Социалистических Республик о разграничении польских и советских территориальных вод в Гданьском заливе Балтийского моря

Правительство Польской Народной Республики и Правительство Союза Советских Социалистических Республик,

желая разграничить польские и советские территориальные воды в Гданьском заливе Балтийского моря и этим самым способствовать укреплению добрососедских отношений между Польской Народной Республикой и Союзом Советских Социалистических Республик,

postanowiły zawrzeć niniejszy Protokół do Umowy między Polską Rzeczpospolitą Ludową a Związkiem Socjalistycznych Republik Radzieckich o wytyczeniu istniejącej polsko-radzieckiej granicy państwowej w części przylegającej do Morza Bałtyckiego z dnia 5 marca 1957 roku i wyznaczyły w tym celu swych Pełnomocników:

Rząd Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej —
Kazimierza Korolczyka, Wicedyrektora Departamentu w Ministerstwie Spraw Zagranicznych,
Rząd Związku Socjalistycznych Republik Radzieckich —
Dymitra Iwanowicza Zaikina, Posła Nadzwyczajnego,

którzy po wymianie swych pełnomocnictw, uznanych za dobre i sporządzone w należytej formie, zgodzili się na następujące postanowienia:

Artykuł 1

Linia granicy między wodami terytorialnymi Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej i Związku Socjalistycznych Republik Radzieckich biegnie linią prostą do linii brzegu, wyprowadzoną z końcowego punktu polsko-radzieckiej granicy państwowej, znajdującego się na Mierzei Wiślanej, do przecięcia z zewnętrzną granicą wód terytorialnych Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej. Przedłużenie tej linii w tym samym kierunku do przecięcia z zewnętrzną granicą wód terytorialnych Związku Socjalistycznych Republik Radzieckich stanowi granicę wód terytorialnych Związku Radzieckiego.

Granice te naniesione są na polskiej mapie morskiej nr 103 w skali 1 : 150000 i radzieckiej mapie morskiej nr 410 w skali 1 : 200000, załączonych do niniejszego Protokołu.

Artykuł 2

Umawiające się Strony zlecają istniejącej Polsko-Radzieckiej Komisji Mieszanej do wytyczenia granicy państwowej między Polską Rzeczpospolitą Ludową i Związkiem Socjalistycznych Republik Radzieckich w części przylegającej do Morza Bałtyckiego wykonanie wszelkich prac związanych z rozgraniczeniem polskich i radzieckich wód terytorialnych w Zatoce Gdańskiej Morza Bałtyckiego.

Komisja Mieszana powinna zakończyć swoją pracę do dnia 1 sierpnia 1958 roku.

Wydatki związane z wykonaniem wyżej wymienionych prac ponoszą obie Umawiające się Strony w równych częściach.

Artykuł 3

Niniejszy Protokół podlega ratyfikacji i wejdzie w życie w dniu wymiany dokumentów ratyfikacyjnych.

Wymiana dokumentów ratyfikacyjnych odbędzie się w Moskwie w możliwie najbliższym terminie.

Sporządzono w Warszawie, dnia 18 marca 1958 roku, w dwóch egzemplarzach, każdy w językach polskim i rosyjskim, przy czym obydwie teksty mają jednakową moc obowiązującą.

Z upoważnienia Rządu
Polskiej Rzeczypospolitej
Ludowej

(—) K. Korolczyk

Z upoważnienia Rządu
Związku Socjalistycznych
Republik Radzieckich

(—) D.I. Zaikin

решили заключить настоящий Протокол к Договору между Польской Народной Республикой и Союзом Советских Социалистических Республик о демаркации существующей польско-советской государственной границы на участке, прилегающем к Балтийскому морю, от 5 марта 1957 года и назначили с этой целью своими уполномоченными:

Правительство Польской Народной Республики —
Корольчика Казимежа, Вице-Директора
Департамента Министерства Иностранных Дел
Правительства Союза Советских Социалистических Республик,

Заикина Дмитрия Ивановича, Посланника,
которые, после обмена своими полномочиями, найденными в порядке и надлежащей форме, согласились о нижеследующих постановлениях:

Статья 1

Линия границы между территориальными водами Польской Народной Республики и Союза Советских Социалистических Республик проходит по перпендикуляру, восстановленному к линии берега в конечной точке выхода польско-советской государственной границы, расположенной на Балтийской косе, до пересечения с внешним краем территориальных вод Польской Народной Республики. Продолжение этой линии в том же направлении до пересечения с внешним краем территориальных вод Союза Советских Социалистических Республик является границей территориальных вод Советского Союза.

Эти границы нанесены на прилагаемых польской морской карте № 103 в масштабе 1 : 150 000 и советской морской карте № 410 в масштабе 1 : 200 000.

Статья 2

Договаривающиеся Стороны поручают существующей Смешанной Польско-Советской Комиссии по демаркации государственной границы между Польской Народной Республикой и Союзом Советских Социалистических Республик на участке, прилегающем к Балтийскому морю, провести все работы, связанные с разграничением польских и советских территориальных вод в Гданьском заливе Балтийского моря.

Смешанная Комиссия должна закончить свою работу к 1 августа 1958 года.

Расходы, связанные с проведением вышеуказанных работ, распределяются поровну между Договаривающимися Сторонами.

Статья 3

Настоящий Протокол подлежит ратификации и вступит в силу со дня обмена ратификационными грамотами.

Обмен ратификационными грамотами будет произведен в Москве в возможно более короткий срок.

Составлено в Варшаве, «18» марта 1958 года в двух экземплярах, каждый на польском и русском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

По уполномочию
Правительства Польской
Народной Республики

(—) К. Корольчик

По уполномочию
Правительства Союза
Советских Социалистических
Республик

(—) Д. Заикин

Po zaznajomieniu się z powyższym Protokołem Rada Państwa uznała go i uznaje za słuszny zarówno w całości, jak i każde z postanowień w nim zawartych, oświadcza, że jest on przyjęty, ratyfikowany i potwierdzony, oraz przyrzeka, że będzie niezmiennie zachowywany.

Na dowód czego wydany został Akt niniejszy opatrzony pieczęcią Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej.

Dano w Warszawie, dnia 23 czerwca 1958 roku.

L.S.

Minister Spraw Zagranicznych: w z. J. Winiewicz

Przewodniczący Rady Państwa: A. Zawadzki

387

OŚWIADCZENIE RZĄDOWE

z dnia 14 sierpnia 1958 r.

w sprawie wymiany dokumentów ratyfikacyjnych Protokołu między Rządem Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej a Rządem Związku Socjalistycznych Republik Radzieckich o rozgraniczeniu polskich i radzieckich wód terytorialnych w Zatoce Gdańskiej Morza Bałtyckiego, podpisanego w Warszawie dnia 18 marca 1958 roku.

Podaje się niniejszym do wiadomości, że zgodnie z art. 3 Protokołu między Rządem Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej a Rządem Związku Socjalistycznych Republik Radzieckich o rozgraniczeniu polskich i radzieckich wód terytorialnych w Zatoce Gdańskiej Morza Bałtyckiego, podpisanego w War-

szawie dnia 18 marca 1958 roku, nastąpiła w Moskwie dnia 29 lipca 1958 roku wymiana dokumentów ratyfikacyjnych powyższego Protokołu.

Minister Spraw Zagranicznych: w z. J. Winiewicz

388

ROZPORZĄDZENIE RADY MINISTRÓW

z dnia 12 grudnia 1958 r.

w sprawie wykonywania międzynarodowego przewozu drogowego autobusami i samochodami ciężarowymi rejestrowanymi w kraju.

Na podstawie art. 3 ustawy z dnia 8 stycznia 1951 r. o transporcie drogowym (Dz. U. z 1951 r. Nr 4, poz. 26, z 1953 r. Nr 43, poz. 210 i z 1958 r. Nr 1, poz. 1) zarządza się, co następuje:

§ 1. 1. Międzynarodowy przewóz drogowy podróźnych rejestrowanymi w kraju autobusami oraz międzynarodowy przewóz drogowy ładunków rejestrowanymi w kraju ciężarowymi pojazdami samochodowymi mogą wykonywać wyłącznie przedsiębiorstwa „Państwowej Komunikacji Samochodowej”, zwane dalej w skrócie „jednostkami PKS”, na podstawie zezwoleń wydawanych przez Ministra Komunikacji.

2. W przypadkach gdy określony przewóz lub przewozy nie będą mogły być wykonywane przez jednostki PKS lub w innych uzasadnionych przypadkach, Minister Komunikacji może udzielić zezwolenia na wykonanie jednorazowego międzynarodowego przewozu drogowego lub wielokrotnych międzynarodowych przewozów drogowych w okresie do jednego roku innym uspołecznionym jednostkom organizacyjnym niż wymienione w ust. 1.

3. Zezwolenia na przewozy, o których mowa w ust. 1 i 2, powinny określać przedmiot, zasięg i rodzaj przewozów. Zezwolenie może ograniczać przedmiot przewozu do niektórych rodzajów ładunków lub kategorii osób, uzależniać wykonywanie międzynarodowego przewozu od spełnienia określonych warunków związanych z przewozem oraz ograniczać zasięg przewozu do niektórych krajów.

§ 2. 1. Oprócz warunków technicznych, ustalonych w przepisach o ruchu pojazdów mechanicznych na drogach publicznych, Minister Komunikacji może określić dodatkowe

warunki techniczne dla pojazdów, które mają być dopuszczone do wykonywania międzynarodowych przewozów drogowych.

2. W celu stwierdzenia, że zostały spełnione warunki określone w ust. 1, pojazdy samochodowe, przeznaczone do wykonywania przewozów międzynarodowych, powinny być poddane specjalnemu badaniu technicznemu przez właściwy do spraw komunikacji organ administracji prezydium wojewódzkiej rady narodowej (rady narodowej miasta wyłączonego z województwa); badanie techniczne autobusów powinno być ponawiane w co najmniej półrocznych odstępach czasu, badanie zaś ciężarowych pojazdów samochodowych — w odstępach co najmniej rocznych.

3. Jeżeli wynik badania technicznego, o którym mowa w ust. 2, jest dodatni, organ wymieniony w ust. 2 wyda zaświadczenie stwierdzające dopuszczenie pojazdu samochodowego do międzynarodowego przewozu drogowego na wskazywany w nim okres ważności.

§ 3. 1. Jednostki określone w § 1 obowiązane są zawrzeć z Państwowym Zakładem Ubezpieczeń i utrzymywać w mocy w okresie ważności uprawnień do wykonywania międzynarodowego przewozu drogowego odpowiednie umowy ubezpieczeń odpowiedzialności cywilnej za szkody spowodowane w związku z przewozem wykonywanym za granicą:

- 1) osobom przewożonym i osobom trzecim,
- 2) w bagażu osób przewożonych, o ile ubezpieczenie to obowiązuje w kraju, przez który przewóz ma być wykonany,
- 3) w przewożonych towarach.